helo
GENUINE SAUNA & STEAM

Manuel d’installation et d’utilisation de **Helo Ring DE**

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

1118-600-0405
1118-900-0405

PANNEAUX DE COMMANDE :

1601-12 (RA 12 Digi II)
1601-13 (RA 13 Digi I)
1601-16 (RA 16 Easy)
1601-18 (RA 18 Midi)

314 SKLT 37 B

Table des matières

1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna 3
   1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur 3
   1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna 3
2. Informations à l'intention des utilisateurs 3
   2.1. Cabine de sauna 3
   2.2. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna 4
   2.3. Chauffage du sauna 4
   2.4. Pierres pour chauffe-sauna 5
   2.5. En cas de non-fonctionnement 5
3. Instructions d'installation 6
   3.1. Préparation de l'installation du chauffe-sauna 6
   3.2. Installation 6
   3.3. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna 7
   3.4. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique 8
   3.5. Interrupteur de chauffage électrique 8
   3.6. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna 9
   3.7. Image du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande Digi II est utilisé 10
   3.8. Schéma de raccordement 11
4. Liste des pièces de rechange Helo Ring 12
5. ROHS 12

Tableaux et illustrations

Illustration 1 Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna 4
Illustration 2 Emplacement du boîtier de raccordement 9
Illustration 3 Image du principe de fonctionnement 10
Illustration 4 Schéma de commutation du chauffe-sauna 11

Tableau 1 Dégagements de sécurité 7
Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles 8

1. Instructions rapides pour utiliser le chauffe-sauna

1.1. Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur

1. Assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans le sauna.
2. Assurez-vous que la porte et la fenêtre sont fermées.
3. Assurez-vous que le chauffe-sauna contient des pierres conformes aux recommandations du fabricant, que les éléments chauffants sont recouverts de pierres et que celles-ci ne sont pas trop entassées.

REMARQUE : L'utilisation de pierres en céramique est interdite.

La température idéale pour profiter au mieux d'un bain de vapeur est d'environ 70 °C.

Réarrangez les pierres du sauna au moins une fois par an et remplacez celles qui sont abîmées. Cela assure une meilleure circulation de l'air entre les pierres et prolonge la durée de vie des éléments chauffants.

En cas de problème, contactez le représentant du fabricant qui assure la garantie après-vente.

Pour en savoir plus sur les bienfaits des bains de vapeur, visitez notre site Internet : www.helo.fi.

1.2. Fonctionnement des commandes du chauffe-sauna

L'interrupteur principal se trouve sur le côté de l'indicateur, en bas du chauffe-sauna.
L'indicateur signale la position de l'interrupteur. (0 I)
Reportez-vous aux instructions de fonctionnement spécifiques du panneau de commande.

2. Informations à l'intention des utilisateurs

Les personnes présentant une déficience mentale, physique ou sensorielle, connaissant très peu le mode de fonctionnement de l'appareil (les enfants, par exemple), doivent le faire fonctionner uniquement sous surveillance ou en respectant les instructions données par la personne chargée de leur sécurité.

Tenez les enfants éloignés du chauffe-sauna.

2.1. Cabine de sauna

Les parois et le plafond de la cabine de sauna doivent avoir une bonne isolation thermique. Toutes les surfaces stockant de la chaleur (les surfaces recouvertes de plâtre ou de carrelage, par exemple) doivent être isolées. Il est recommandé d'utiliser un revêtement en panneau de bois à l'intérieur de la cabine de sauna. Si des matériaux stockant de la chaleur sont présents dans la cabine de sauna (des pierres décoratives, du verre, etc.), la durée de préchauffage peut alors être plus longue et ce même si la cabine de sauna est bien isolée (voir page 6, section 3.1. Préparation de l'installation du chauffe-sauna).

2.2. Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna

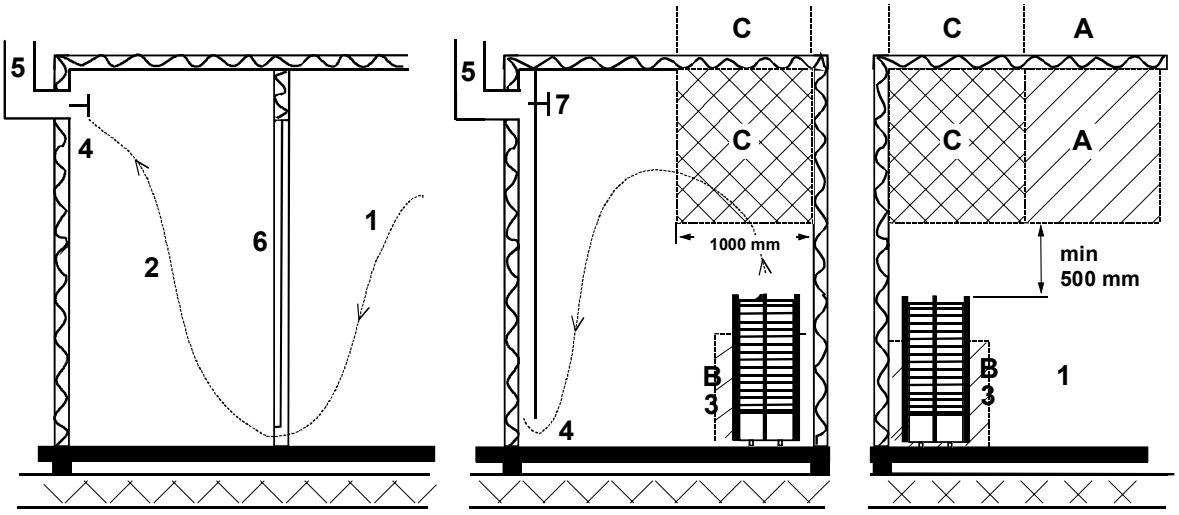


Illustration 1 Recommandations à propos de la ventilation de la cabine de sauna

1. Cabine de sauna
2. Toilettes
3. Chauffe-sauna électrique
4. Soupape d’évacuation
5. Tube ou conduite d'évacuation
6. Porte de la cabine de sauna

7. Il est possible d'installer une soupape de ventilation qui se ferme lorsque le sauna est chauffé et en cours d'utilisation.

Il est possible d'installer une soupape d'aspiration dans la zone A. Assurez-vous dans ce cas que l'air froid entrant n'interfère pas (par refroidissement) avec le thermostat du chauffe-sauna situé près du plafond.

La zone B fait office de zone d'aération entrante, si la cabine de sauna n'est pas équipée d'une ventilation mécanique. Dans ce cas, la soupape d'évacuation doit être installée au minimum 1 m plus haut que la soupape d'aspiration.

N'INSTALLEZ PAS LA SOUPAPE D'ASPIRATION DANS LA ZONE C SI LE THERMORÉGULATEUR DU CHAUFFE-SAUNA SE TROUVE DANS CETTE MÊME ZONE.

2.3. Chauffage du sauna

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine. Lorsque vous l'allumez pour la première fois, le chauffe-sauna risque de dégager une odeur particulière. Si c'est le cas, débranchez-le quelques instants et aérez la pièce. Vous pouvez ensuite le rallumer.

Le chauffe-sauna est allumé à partir du panneau de commande, lequel permet aussi de régler la température et la durée de chauffage.

Vous devez allumer le chauffage du sauna environ une heure avant de prendre un bain de vapeur, afin que les pierres aient le temps de bien chauffer et le chauffage de se diffuser uniformément dans la cabine de sauna.

Ne placez aucun objet sur le chauffe-sauna. Ne mettez pas de vêtements à sécher sur le chauffe-sauna ou à proximité de celui-ci.

2.4. Pierres pour chauffe-sauna

Les pierres pour sauna doivent répondre aux exigences suivantes :

1. Elles doivent résister à la chaleur et aux écarts de température lorsque l'eau ruisselle dessus.
2. Elles doivent être rincées avant utilisation afin de retirer la poussière et d'éviter les odeurs.
3. Leur surface doit être irrégulière afin de fournir une plus grande surface d'évaporation.

4. Elles doivent être suffisamment larges (entre 50 et 80 mm) pour permettre à l'air de bien circuler entre elles. Cela permet de prolonger la durée de vie des éléments chauffants.

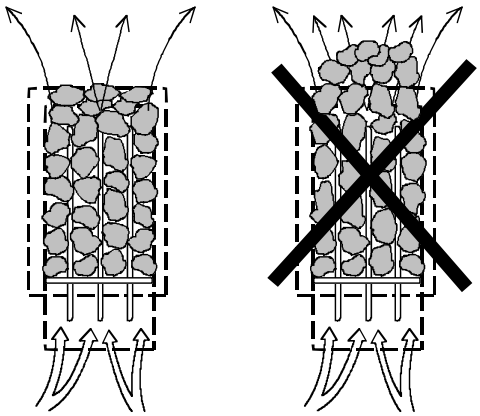
5. Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.

Réarrangez régulièrement les pierres du sauna (au moins une fois par an) et remplacez celles qui sont abîmées ou trop petites par de nouvelles pierres, plus larges.

Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres, reportez-vous au tableau 1, page 7. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.

La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l’air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.

L'utilisation de pierres en céramique est interdite. Elles risquent de provoquer un dysfonctionnement du chauffe-sauna, non couvert par la garantie.



2.5. En cas de non-fonctionnement

Si le chauffe-sauna ne chauffe pas, vérifiez :

- s'il est allumé ;

- si les fusibles principaux sont intacts ;

- si un message d'erreur est affiché sur le panneau de commande. Le cas échéant, reportez-vous aux instructions du panneau de commande.

3. Instructions d'installation

LA PERSONNE CHARGÉE D'INSTALLER LE CHAUFFE-SAUNA DOIT LAISSER CES INSTRUCTIONS SUR PLACE À L'INTENTION DES FUTURS UTILISATEURS.

3.1. Préparation de l'installation du chauffe-sauna

Vérifiez ce qui suit avant d'installer le chauffe-sauna.

1. Le ratio de la puissance d'entrée du chauffe-sauna (en kW) et le volume de la cabine de sauna (m^3). Les recommandations en termes de volume sont présentées dans le tableau 1, page 7. Les volumes minimum et maximum ne doivent pas être dépassés.

2. La cabine de sauna doit faire au minimum 1 900 mm de haut.

3. La durée de préchauffage est plus longue si les murs sont en pierre ou ne sont pas isolés. Chaque mètre carré de plafond ou de parois en plâtre ajoute entre 1,5 et 2 m^3 de volume à la cabine de sauna.

4. Consultez le tableau 2 de la page 8 pour connaître la taille des fusibles adaptés (A) et le diamètre correct du câble d'alimentation (mm^2) du chauffe-sauna en question.

5. Respectez les dégagements de sécurité spécifiés autour du chauffe-sauna. Reportez-vous au tableau 1, page 7.

6. Veillez à laisser suffisamment d'espace autour du chauffe-sauna à des fins de maintenance. Notez également que de la maintenance peut également s'avérer nécessaire autour de la porte.

3.2. Installation

Suivez les consignes relatives aux dégagements de sécurité de la page 7 lors de l'installation du chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna est un modèle à poser au sol. Le support doit être solide, car le chauffe-sauna pèse environ 75 kg.

Des pieds réglables permettent de mettre à niveau le chauffe-sauna.

Les pieds du chauffe-sauna sont fixés au sol grâce aux 2 fixations métalliques fournies. Les dégagements de sécurité seront ainsi conservés pendant l'utilisation.

Vous devez respecter les dégagements de sécurité minimum indiqués à la page 7, et ce même si les parois de la cabine de sauna sont incombustibles.

En raison du risque d'incendie, les parois ou le plafond ne doivent pas être recouverts de plaques de plâtre renforcées par des fibres ou de tout autre revêtement léger.

Installez le chauffe-sauna de façon à ce que l'indicateur et les avertissements soient toujours lisibles ensuite.

Installez les panneaux de commande à l'extérieur de la cabine de sauna, à l'exception du contrôleur Midi qui doit être fixé au mur, à côté du chauffe-sauna. Reportez-vous aux instructions d'installation plus détaillées du guide de fonctionnement et d'installation du panneau de commande.

Vous ne pouvez installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.

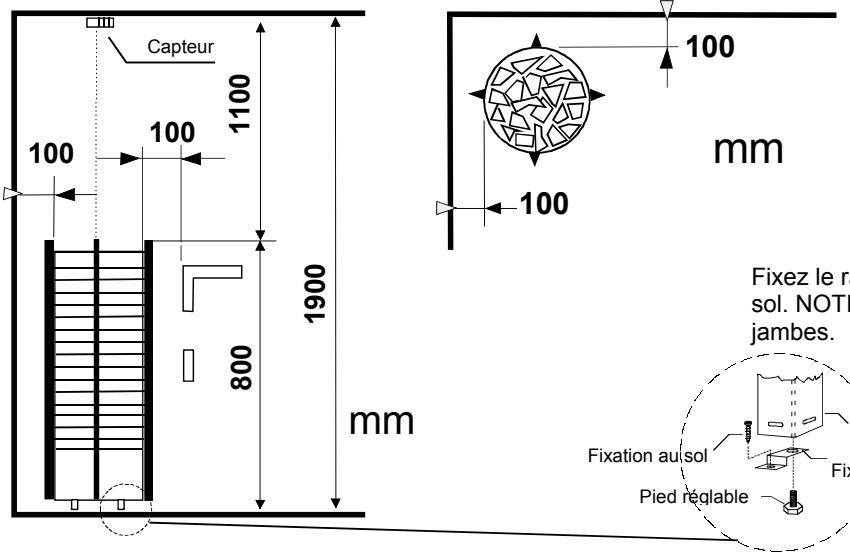
3.3. Dégagements de sécurité du chauffe-sauna

Puissance	Sauna			Dégagements de sécurité min.			Quantité de pierres appropriée
	min.	max.	Hauteur min.	Sur les côtés	Devant	Par rapport au plafond	
kW	m^3	m^3	mm	mm	mm	mm	n. kg
6,0	5	9	1900	100	100	1100	60
8,0	8	13	1900	100	100	1100	60

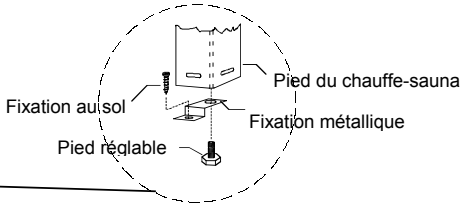
Tableau 1 Dégagements de sécurité

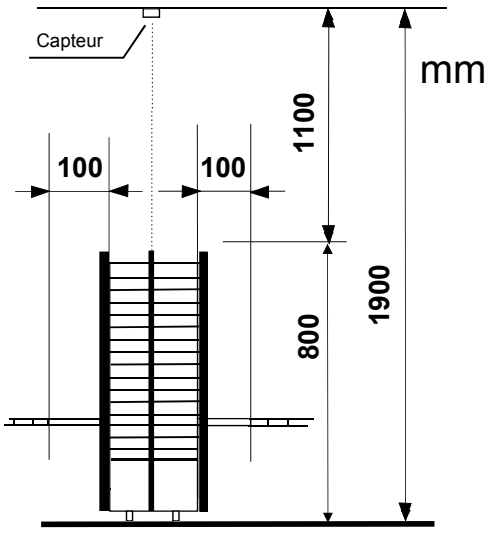
Installation murale et en angle :

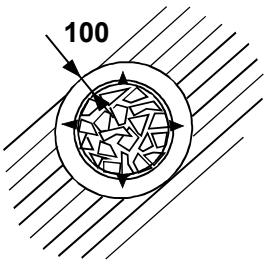
Le capteur doit être installé sur la ligne médiane du chauffe-sauna



Fixez le radiateur pour sauna au sol. NOTE: fixation de deux (2) jambes.







Installation à mi-sol :

REMARQUE :
Si le chauffe-sauna est placé à plus de 100 mm du mur, l'installation sera de type à mi-sol. Le capteur doit être installé au plafond comme indiqué.

3.4. Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique

Le raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique ne doit être effectué que par un électricien qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Le chauffe-sauna est raccordé par une connexion semi-permanente. Utilisez des câbles H07RN-F (60245 CE 66) ou similaires. Les autres câbles de sortie (voyant, interrupteur de chauffage électrique) doivent également respecter ces recommandations. N'utilisez pas de câble isolé par PVC comme câble de raccordement pour le chauffe-sauna.

Vous pouvez utiliser un câble multipolaire (7 pôles, par exemple), si la tension est la même. En l'absence de fusible de contrôle séparé, le diamètre de tous les câbles doit être identique, c'est-à-dire conformément au fusible principal.

Le boîtier de raccordement fixé sur la paroi du sauna doit se situer dans la zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée pour le chauffe-sauna. Il doit être installé à 500 mm du sol, au maximum. Voir la page 9, Illustration 2, Emplacement du boîtier de raccordement

Si le boîtier de raccordement se trouve à plus de 500 mm du chauffe-sauna, il doit être installé à 1 000 mm du sol, au maximum

Résistance d'isolation du chauffe-sauna :

De l'humidité peut s'infiltrer dans les éléments chauffants du chauffe-sauna, en l'absence d'utilisation, par exemple. Cela peut provoquer des courants de fuite. L'humidité disparaît après quelques cycles de chauffage. Ne connectez pas l'alimentation du chauffe-sauna via un disjoncteur de fuite à la terre.

Vous devez respecter les normes de sécurité en matière d'électricité en vigueur lors de l'installation d'un chauffe-sauna.

Puissance kW	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm^2 400 V – 415 V 3 N~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm^2 230 V 3~	Fusible A	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN-F / 60245 CEI 66 mm^2 230-240 V 1 N~/2~	Fusible A
6,0	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 6	35
8,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 6	35

Tableau 2 Câble de raccordement et fusibles

3.5. Interrupteur de chauffage électrique

L'interrupteur de chauffage électrique concerne les maisons équipées d'un système de chauffage électrique.
Le chauffe-sauna dispose d'une connexion (signalée par le chiffre 55) pour contrôler l'interrupteur de chauffage électrique. Le connecteur 55 et les éléments chauffants sont allumés simultanément (230 V).

3.6. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna

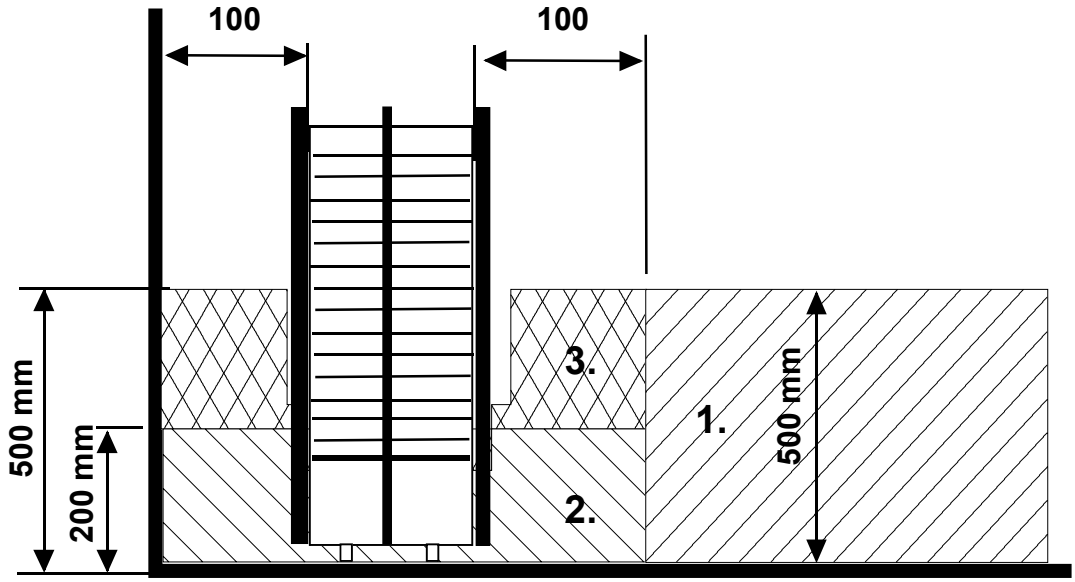


Illustration 2 Emplacement du boîtier de raccordement

100 mm = Zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée

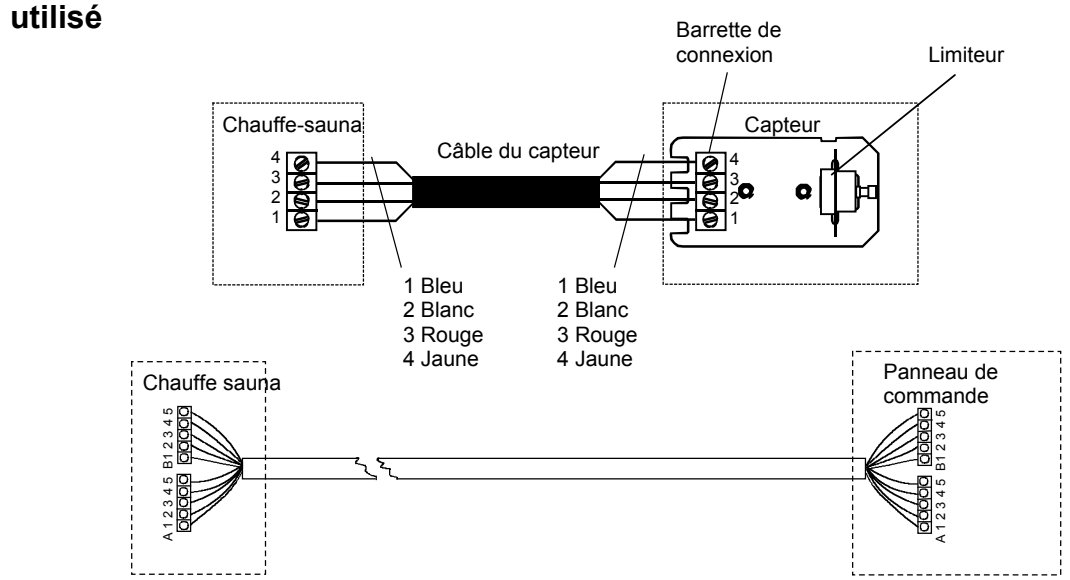
1. Emplacement recommandé pour le boîtier de raccordement

2. Un boîtier en silumine est recommandé ici.

3. N'installez pas le boîtier ici. Utilisez toujours un boîtier en silumine.

Dans d'autres zones, utilisez un boîtier pouvant résister à une température de 125 °C et des câbles pouvant résister à une température de 170 °C. Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité du boîtier de raccordement. Si vous installez le boîtier de raccordement dans les zones 2 ou 3, reportez-vous aux instructions et à la réglementation du fournisseur d'électricité.

3.7. Image du principe de fonctionnement lorsque le panneau de commande Digi II est utilisé



A1	Valk	Vit	White	Weiss	Blanc	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rose	Rose
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	Marron	B2	Sin	Blå	Blue	Blau	Bleu
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	Vert	B3	Pun	Röd	Red	Rot	Rouge
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	Jaune	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz	Noir
A5	Harm	Grå	Grey	Grau	Gris	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett	Violet

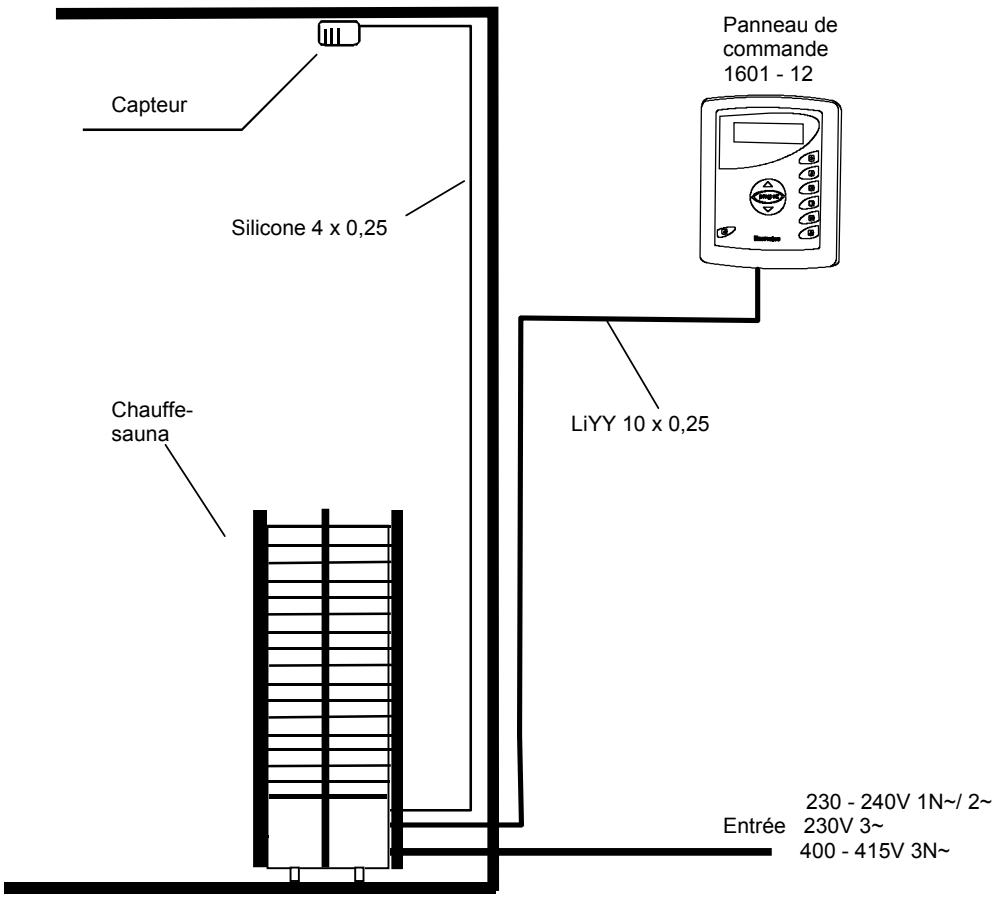
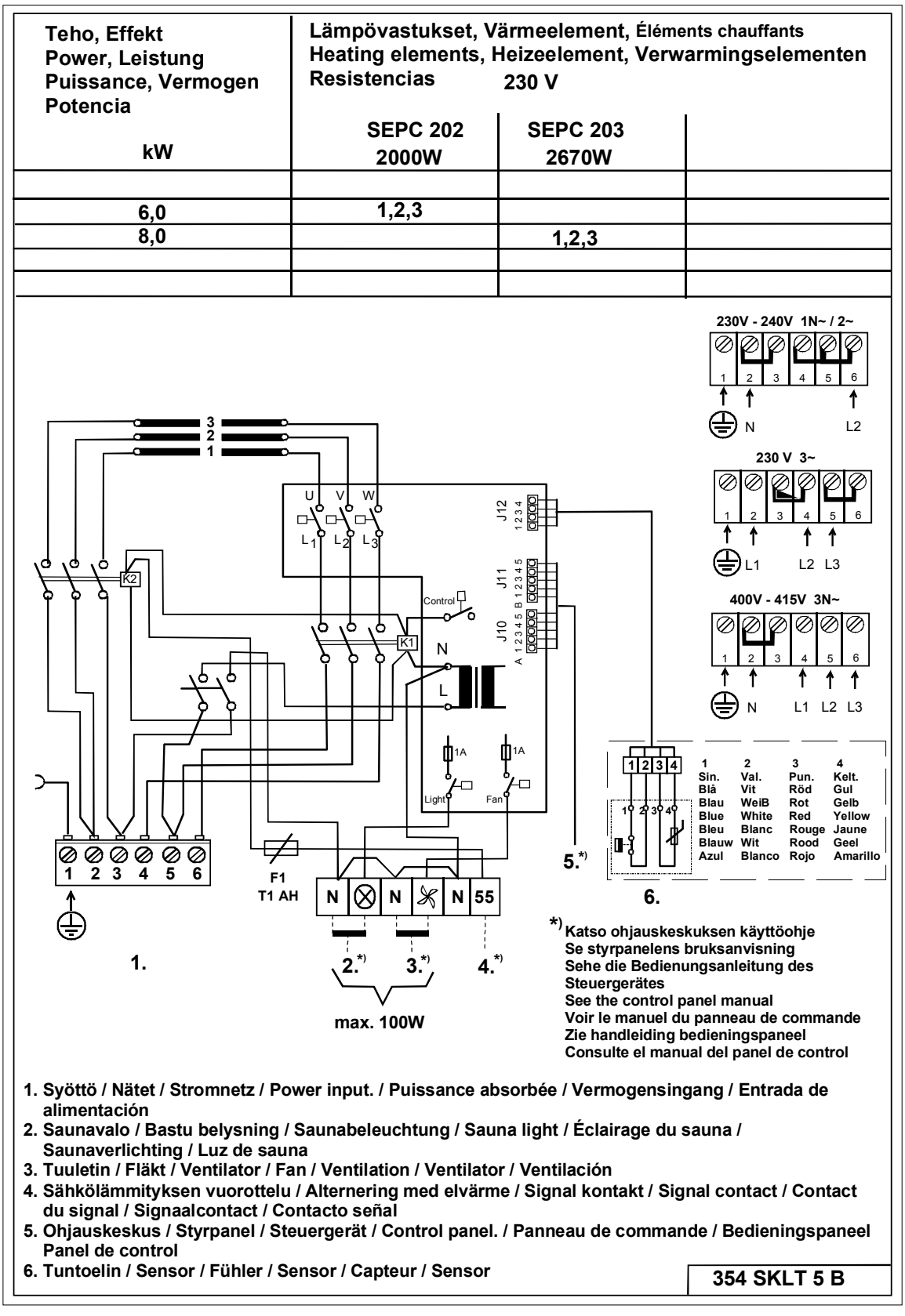


Illustration 3 Image du principe de fonctionnement

3.8. Schéma de raccordement

Teho, Effekt Power, Leistung Puissance, Vermogen Potencia kW	Lämpövastukset, Värmeelement, Éléments chauffants Heating elements, Heizeelement, Verwarmingselementen Resistencias 230 V SEPC 202 2000W	SEPC 203 2670W	
6,0	1,2,3		
8,0		1,2,3	



*) Katso ohjauskeskuksen käyttöohje
Se styrpanelens bruksanvisning
Sehe die Bedienungsanleitung des Steuergerätes
See the control panel manual
Voir le manuel du panneau de commande
Zie handleiding bedieningspaneel
Consulte el manual del panel de control

1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación
2. Saunavalo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Éclairage du sauna / Saunaverlichting / Luz de sauna
3. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan / Ventilation / Ventilator / Ventilación
4. Sähkölämmityksen vuorottelu / Alternering med elvärme / Signal kontakt / Signal contact / Contact du signal / Signaalcontact / Contacto señal
5. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel Panel de control
6. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor

354 SKLT 5 B

Illustration 4 Schéma de commutation du chauffe-sauna

4. Liste des pièces de rechange Helo Ring

Pièce	Numéro de pièce	Nom de la pièce	Helo Ring 600	Helo Ring 900
1	5916229	Carte de circuit OLEA 57	1	1
2	6214032	Capteur OLET 19	1	1
3	7812550	Connecteur du réseau électrique NLWD 1-1	1	1
4	5716203	Relais Finder	2	2
5	6119649	Interrupteur à bascule	1	1
6	7306611	Couvercle de caoutchouc pour interrupteur à bascule	1	1
7	7801711	Fusible F1 T1 AH	1	1
8	4316221	Élément chauffant SEPC 202 2000 W/230 V	3	-
8	5207518	Élément chauffant SEPC 203 2670 W/230 V	-	3
9	6216410	Carte de circuit OLEA 83 (chauffe-sauna avec panneau de commande Midi)	1	1

5. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.

Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.